

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK
Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom
Band: - (1938)
Heft: 872

Artikel: 5ème Grand prix automobile de Suisse
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-693520>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

The Swiss Observer

FOUNDED BY MR. P. F. BOEHRINGER.

The Official Organ of the Swiss Colony in Great Britain.

EDITED WITH THE CO-OPERATION OF MEMBERS OF THE LONDON COLONY.

Telephone: CLERKENWELL 2321/2.

Published every Friday at 23, LEONARD STREET, LONDON, E.C.2.

Telegrams: FREPRINCO, LONDON.

VOL. 15—No. 872

LONDON, 30 JULY, 1938.

PRICE 3d.

PREPAID SUBSCRIPTION RATES.

UNITED KINGDOM AND COLONIES	3 Months (12 issues, post free) . . .	5/6
	6 Months (24 issues, post free) . . .	9/6
SWITZERLAND	6 Months (26 issues, post free) - Frs. 7.50	12.-
	12 Months (52 issues, post free) . . .	14.-

(Swiss subscriptions may be paid into Postcheck-Konto Basle V 5718).



HOME NEWS

(Compiled by courtesy of the following contemporaries: National Zeitung, Neue Zürcher Zeitung, St. Galler Tagblatt, Vaterland, Tribune de Genève and Schweizerische Verkehrszentrale.)

FEDERAL.

BISHOP DR. SCHEIWILER †.

Dr. Aloisius Scheiwiler, Bishop of St. Gall, has died.

Bishop Scheiwiler was born in 1872 at Gossau. He received his schooling at Gossau and in Einsiedeln; later on he studied Theology at the Universities of Innsbruck and Fribourg, at the latter he took his degree as doctor of theology.

After having for a short time officiated as Parish Priest he received an appointment as Headmaster of the Catholic "Kantonsrealschule" in St. Gall.

In 1904 he went to Zurich as General Secretary of the "Christlich-Sozialer Organisationen." Four years later he returned to St. Gall where he was elected preacher at the St. Othmar Church, and later on at the "Stiftskirche." On June 23rd, 1930, he was appointed Bishop in succession to the late Bishop Bürkler.

The deceased was a man of great intellect and energy and took a keen interest in social work.

THE NORTH WALL OF THE EIGER.

Some details are now available about the ascent of the North Wall of the Eiger by Herren Harrer and Kasperek, of Vienna, and Vörg and Heckmaier, of Munich. The Bavarians started on Wednesday and spent the night among the rocks, but on Thursday as they thought the weather was changing for the worse they descended to Alpigen and spent the night there. At 2.30 a.m. on Friday they started again, as the weather seemed to be favourable, and at 11.30 a.m. they overtook the two Austrians who had started on Thursday, and with them continued the climb along the Lauper Chimney.

On Saturday they left their camping place at 7 o'clock and took a long time in passing an ice wall 30ft. high. They were caught in a storm and had to stop, and Herr Kasperek's hand was injured by a falling stone. The four men then worked their way up an ice chimney which brought them to a narrow rock ledge on which they spent the night while an avalanche of snow swept over their heads.

On Sunday snow was falling heavily. They climbed another ice chimney and at noon Herr Heckmaier was the first to reach the summit of the Eiger on which all four were together at 2 p.m. They were so tired and the storm was so violent that they made a hole in the snow and remained a long time in their sleeping bags waiting for it to abate. In the evening they descended to Eigergletscher, where they were welcomed by their friends. Their feat was certainly a daring one, but it does not open a new road to ordinary climbers. While experience, training, and equipment, as well as dauntless energy, played an important part in their achievement, the ascent would have been impossible had they not made free use of *pitons* (screw footholds), which from the point of view of classic Alpinism is to be regretted.

The North Wall of the Eiger was previously climbed by the Swiss mountaineers Lauper and Zürcher.

CLIMBING ACCIDENTS.

Four members of the Swiss Alpine Club were caught by a storm on Sunday while they were climbing the south-west ridge of the Grosse Windgälle (10,800ft.) in canton Uri.

They struggled for several hours against it and finally reached a spot a quarter of an hour's

climb from the summit and remained there under the shelter of some rocks. After some time one of them descended and with the utmost difficulty reached the Windgälle Hut, whence a search party was summoned. Two men of the party, Herr Beruter and Herr Schmidt, were found frozen to death on the ridge; the third, Herr Gamma, is missing.

On the mountains above Lac Noir in the Gruyère district, a young man, while climbing in a rock *couloir*, fell 450ft. and was killed.

LOCAL.

ZURICH.

The late Mme. Hermina Früh, widow of Professor Jakob Früh in Zurich, has left an amount of 83,000 frs. to charitable institutions in the canton Appenzel A. Rh.

BASEL.

Seven people were more or less seriously injured when a coach collided with a train from the "Birsigtal" railway at Therwil.

Dr. Alfred Silbernagel, for many years President of the Tribunal in Basle, has died at the age of 61.

The deceased was an enthusiastic supporter of the League of Nations Union in Switzerland.

FRIBOURG.

Abbé Christophe Berutti, Professor of Theology at the University of Fribourg, has been nominated rector for the year 1938/39.

VAUD.

From Vevey comes the news of the death of M. Benjamin Recordon, late Professor of architecture at the University of Lausanne and at the Federal Technical University in Zurich, at the age of 93.

VALAIS.

A serious motor accident occurred near the village of Oberwald (Gletch). A car carrying nine persons left the road and fell down a ravine. Three of the passengers were killed outright, whilst the remaining six were taken to the hospital at Brig, suffering from concussion.

GENEVA.

Burglars entered the premises of a watch factory in Geneva and got away with goods valued in the neighbourhood of 50,000frs.

5ème GRAND PRIX AUTOMOBILE DE SUISSE.

Les règlements des courses de Berne.

Il y aura donc les 20-21 août sur le circuit du Bremgarten une course nationale et deux courses internationales. Les règlements qui régissent la façon dont se dérouleront ces grandes manifestations, depuis les essais jusqu'à la distribution des prix, dans tous leurs détails, viennent de paraître. Il peut être intéressant au grand public de prendre un contact plus étroit avec les prescriptions sous lesquelles se dérouleront ces combats.

Le *Prix du Bremgarten* sera cette année encore une compétition nationale pour voitures de tourisme, de sport et de course. Le règlement comporte des stipulations spéciales pour l'admission et l'autorisation définitive de start aux concurrents de façon à assurer une lutte passionnante entre nos coureurs de demain. Le départ des véhicules rangés par cylindrée, a lieu simultanément. La course sera arrêtée après l'arrivée du vainqueur de chaque catégorie et les véhicules classés d'après l'ordre de leur arrivée. Le parcours comporte cette année encore 14 tours de 7,280 km. chacun, soit un peu plus de 100 km. au total. Il est assez long, on le voit, pour mettre à l'épreuve les qualités sportives d'un coureur relativement débutant. Un intérêt tout spécial sera offert par la performance des voitures de tourisme qui, sur ce secteur coupé et riche en virages, peuvent atteindre des moyennes de fort peu inférieures à celles des voitures de sport les plus rapides. Cette course nationale compte enfin pour le championnat suisse.

Les règlements pour le *Prix de Berne* et le Grand Prix de Suisse sont identiques en bien des

points mais le Prix de Berne comporte des normes particulières en ce qui concerne tant les pilotes des voitures admises que la conduite de la course elle-même. La compétition est réservée aux voitures de course d'une cylindrée de 1500 cmc au maximum. Les voitures ne sont soumises à aucune limitation de poids comme c'est le cas pour le Grand Prix. La course est divisée en deux manches sur 14 tours et une finale sur 21 tours. Cette division ne poursuit pas seulement le but de fournir au public trois épreuves distinctes, elle est bien d'avantage faite pour permettre une appréciation meilleure de ce grand nombre de coureurs hautement qualifiés. Le rang au départ sera déterminé, comme d'ailleurs dans toutes les courses, par les temps réussis aux essais, ce qui confèrera à ces derniers les trois jours précédents une empreinte particulièrement sportive. Il n'est pas indifférent, en effet, de savoir si le jour de la course on partira du premier rang ou du dernier. La direction de la course mettra tous ses soins à envoyer au combat une élite de coureurs le plus possible d'égal force. Les mieux classées dans les manches sont qualifiés pour la finale qui, grâce à ce triage d'une sportivité impeccable, est assurée de constituer une attraction de tout premier rang. Vu le niveau élevé atteint par la construction des produits admis au départ et l'art consommé des pilotes anglais et italiens, qui tous connaissent à fond le circuit de Berne, il est tous à fait possible qu'on assiste à une amélioration du record du tour, qui est actuellement de 146 km. 205.

Au *Grand Prix de Suisse* enfin ne sont admis que les véhicules dont le moteur et le poids répondent à la formule internationale en vigueur de 1938 à 1940. En outre, la course est réservée aux constructeurs, à leurs agents officiels et aux individuels invités. Contrairement aux deux autres épreuves, le changement de pilote est autorisé en cours de route. On cherche à obtenir par là qu'il reste en course le plus grand nombre de véhicules le plus longtemps possible et que les directeurs de course puissent intervenir à leur convenance et selon ce que leur tactique leur inspire. Des chapitres détaillés sont consacrés au service des stands qui sont soumis aux lois très sévères de l'A.I.A.C.R. Quatre personnes seulement peuvent travailler à la fois à un véhicule arrêté au box. Tout secours étranger est interdit pour n'importe quelle manipulation aux voitures de course sous peine de disqualification du pilote. Le Grand Prix se dispute une fois de plus sur 50 tours, soit 364 km., à couvrir d'une seule traite. Le raccourcissement de la distance introduit l'année dernière pour la première fois a fait ses preuves à tel point que les organisateurs n'ont pas hésité à renoncer définitivement aux classiques 500 km. pour le plus grand bénéfice des spectateurs qui de plus en plus réservent leur intérêt aux compétitions sur courte distance.

Ces brefs extraits du grand nombre de prescriptions des règlements suffisent à montrer à quel point ces règlements seront à même d'influer sur le cours des épreuves.

LA FETE NATIONALE A L'EGLISE SUISSE.

Une fois de plus, notre patrie va célébrer avec ferveur l'anniversaire de sa fondation et rappeler le souvenir de ceux qui, sous le regard de Dieu, ont créé notre petite patrie.

C'est une belle et grande date, et, à l'heure où d'autres nations disparaissent ou sont menacées dans leur existence, nous apprécions mieux que par le passé tous nos privilèges de Suisses.

L'Eglise Suisse désire associer notre Colonie aux célébrations qui auront lieu dans toute la patrie le 1er août. C'est pour cela qu'elle organise dimanche 31 juillet, à 11h. un culte spécial.

Son pasteur espère que de très nombreux compatriotes trouveront dimanche le chemin d'Endell Street, afin de remercier Celui qui les a si merveilleusement protégés jusqu'à aujourd'hui, afin aussi de mesurer à nouveau leurs responsabilités actuelles.

P.S. Relevons que la collecte du 1er août, dans tout le pays, est destinée aux Suisses à l'étranger. La patrie ne nous oublie pas; à nous de montrer que nous ne Pombhons pas non plus.